

České vydání

Právní předpisy

Svazek 47

10. srpna 2004

Obsah	I Akty, jejichž zveřejnění je povinné	
	Nařízení Komise (ES) č. 1426/2004 ze dne 9. srpna 2004 o stanovení standardních dovozních hodnot pro určování vstupních cen určitých druhů ovoce a zeleniny	1
	★ Nařízení Komise (ES) č. 1427/2004 ze dne 9. srpna 2004, pozměňující nařízení (ES) č. 1622/2000, kterým se stanoví některá prováděcí pravidla k nařízení (ES) 1493/1999 o společné organizaci trhu s vínem a kterým se zavádí kodex pro enologické postupy a ošetření ve Společenství	3
	★ Nařízení Komise (ES) č. 1428/2004 ze dne 9. srpna 2004, kterým se mění nařízení (ES) č. 1622/2000 o stanovení některých prováděcích pravidel k nařízení (ES) č. 1493/1999 o společné organizaci trhu s vínem a pravidla Společenství pro enologické postupy a ošetření	7
	★ Nařízení Komise (ES) č. 1429/2004 ze dne 9. srpna 2004, kterým se mění nařízení (ES) č. 753/2002, kterým se stanoví některá prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 1493/1999 pro popis, označení, obchodní úpravu a ochranu některých vinařských produktů	11
	II Akty, jejichž zveřejnění není povinné	
	Komise	
	2004/591/ES:	
	★ Rozhodnutí Komise ze dne 2. srpna 2004 o úpravě rozhodnutí 97/467/ES týkající se zařazení jednoho zařízení na Islandu nakládajícího s masem farmové zvěře a jednoho zařízení v Botswaně nakládajícího s masem ptáků nadřádu běžci (ratitae) na prozatímní seznamy zařízení třetích zemí, ze kterých jsou členské státy oprávněny tyto produkty dovážet (oznámeno pod číslem K(2004) 2681) ⁽¹⁾	21
	2004/592/ES:	
	★ Rozhodnutí Komise ze dne 23. července 2004 o změně rozhodnutí 1999/659/ES, kterým se orientačně rozdělují finanční prostředky pro jednotlivé členské státy v rámci záruční sekce Evropského zemědělského orientačního a záručního fondu na opatření pro rozvoj venkova na období let 2000 až 2006 (oznámeno pod číslem K(2004) 2837)	24

⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

I

(Akty, jejichž zveřejnění je povinné)

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1426/2004

ze dne 9. srpna 2004

o stanovení standardních dovozních hodnot pro určování vstupních cen určitých druhů ovoce a zeleniny

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 3223/94 ze dne 21. prosince 1994 o prováděcích pravidlech k dovoznímu režimu pro ovoce a zeleninu⁽¹⁾, a zejména na čl. 4 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení Komise (ES) č. 3223/94 v souladu s výsledky mnohostranných obchodních jednání Uruguayského kola vymezilo kritéria, na základě kterých Komise stanovuje standardní dovozní hodnoty pro dovoz ze třetích zemí týkající se produktů a období uvedených v příloze.

- (2) Při uplatňování výše uvedených kritérií je třeba stanovit standardní dovozní hodnoty ve výších uvedených v příloze tohoto nařízení,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Standardní dovozní hodnoty uvedené v článku 4 nařízení (ES) č. 3223/94 se stanoví v souladu s přílohou.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 10. srpna 2004.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 9. srpna 2004.

Za Komisi

J. M. SILVA RODRÍGUEZ
generální ředitel pro zemědělství

⁽¹⁾ Úř. věst. L 337, 24.12.1994, s. 66. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1947/2002 (Úř. věst. L 299, 1.11.2002, s. 17).

PŘÍLOHA

nařízení Komise ze dne 9. srpna 2004 o stanovení standardních dovozních hodnot pro určování vstupních cen určitých druhů ovoce a zeleniny

(EUR/100 kg)		
Kód KN	Kódy třetích zemí ⁽¹⁾	Standardní dovozní hodnota
0709 90 70	052	87,7
	999	87,7
0805 50 10	388	62,0
	508	49,0
	524	48,0
	528	61,2
	999	55,1
0806 10 10	052	124,4
	204	87,5
	220	102,1
	400	172,0
	624	144,6
	628	137,6
	999	128,0
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	86,2
	400	78,5
	404	98,4
	508	68,7
	512	76,9
	528	84,8
	720	61,7
	800	167,5
	804	74,0
	999	88,5
0808 20 50	052	139,7
	388	73,8
	999	106,8
0809 20 95	052	356,4
	400	287,1
	404	287,3
	999	310,3
0809 30 10, 0809 30 90	052	149,7
	999	149,7
0809 40 05	066	29,8
	093	41,6
	400	240,6
	512	91,6
	624	104,2
	999	101,6

(¹) Klasifikace zemí stanovená nařízením Komise (ES) č. 2081/2003 (Úř. věst. L 313, 28.11.2003, s. 11). Kód „999“ znamená „jiná země původu“.

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1427/2004

ze dne 9. srpna 2004,

pozměňující nařízení (ES) č. 1622/2000, kterým se stanoví některá prováděcí pravidla k nařízení (ES) 1493/1999 o společné organizaci trhu s vínem a kterým se zavádí kodex pro enologické postupy a ošetření ve Společenství

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení (ES) 1493/1999 ze dne 17. května 1999 o společné organizaci trhu s vínem⁽¹⁾, a zejména na článek 46 uvedeného nařízení,

Vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Smlouva o přistoupení České republiky, Estonska, Kypru, Litvy, Lotyšska, Maďarska, Malty, Polska, Slovinska a Slovenska změnila bod 4 písm. d) přílohy IV nařízení (ES) č. 1493/1999 a umožnila používat lití vína na vinné kaly, na matoliny, nebo vymačkanou aszú dužninu tam, kde se tato metoda tradičně používá pro výrobu „Tokaji fordítás“ a „Tokaji másolás“ v tokajské oblasti v Maďarsku za podmínek, které budou stanoveny. Je proto nezbytné dále stanovit tyto podmínky a stanovit postup pro označování, pokud bude mít členský stát v úmyslu tyto podmínky změnit.
- (2) Část A přílohy III k nařízení Komise (ES) č. 1622/2000⁽²⁾ uvádí odrůdy vinné révy, z nichž se vyrábí hroznový mošt nebo hroznový mošt fermentací procesu kvašení, který může být používán jako cuvée pro přípravu aromatických jakostních šumivých vín a aromatických jakostních šumivých vín s.p.o. (stanovených pěstitelských oblastí). Takový seznam by měl být upraven tak, aby zahrnoval typy vín vyráběných v České republice, Maďarsku a na Slovensku.
- (3) Omezení pro obsah oxidu siřičitého jsou uvedena v bodě 1 části A přílohy V k nařízení (ES) č. 1493/1999. Výjimky z těchto limitů jsou uvedeny v bodě 2 části A přílohy V uvedeného nařízení a v příloze XII nařízení (ES) č. 1622/2000. Příloha XII nařízení (ES) č. 1622/2000 by měla být upravena z důvodu přistoupení České republiky a Slovenska.
- (4) Některá francouzská stolní vína se zeměpisným označením mohou mít celkový obsah alkoholu vyšší než 15 % objemu a následkem toho mohou mít přechodný

obsah těkavých kyselin nad limity stanovené v části B přílohy V k nařízení (ES) č. 1493/1999, ale menší než 25 miliekvivalentů na litr. Některá řecká jakostní vína s.o. mají celkový obsah alkoholu nejméně 13 % objemu, což je oprávněné k výjimce týkající se přechodného obsahu kyselin stanoveného v bodě 1 části B přílohy V k nařízení (ES) č. 1493/1999. Tato vína by měla být připojena k seznamu v příloze XIII k nařízení (ES) č. 1622/2000. Tato příloha by měla být také změněna z důvodu přistoupení České republiky, Kypru, Maďarska, Slovenska a Slovinska.

- (5) Příloha XVIII nařízení (ES) č. 1622/2000 stanovuje jakostní likérová vína s.o., do nichž mohou být přidávány produkty uvedené v bodě 2 písm. b) části J přílohy V k nařízení (ES) č. 1493/1999. Tento seznam by měl být změněn z důvodu přistoupení Kypru.
- (6) Nařízení (ES) č. 1622/2000 by tudíž mělo být příslušným způsobem změněno.
- (7) Kvůli kontrole a proto, aby byla umožněna realizace změn nařízení (ES) č. 1622/2000 k datu, kdy v platnost vstoupila Dohoda o vstupu České republiky, Estonska, Kypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Polska, Slovinska a Slovenska, bude nařízení platit od 1. května 2004.
- (8) Opatření uvedená v tomto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Řídicího výboru pro víno,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Nařízení (ES) č. 1622/2000 je upraveno následovně:

1. K oddílu II, kapitoly I, je připojen následující článek 18a:

„Článek 18a

Lití vína nebo hroznového moštu do vinné sedliny, matoliny, nebo vymačkané aszú dužniny

⁽¹⁾ Úř. věst. L 179, 14.7.1999, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1795/2003 (Úř. věst. L 262, 14.10.2003, s. 13).

⁽²⁾ Úř. věst. L 194, 31.7.2000, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1410/2003 (Úř. věst. L 201, 8.8.2003, s. 9).

Lití vína nebo hroznového moštu do vinné sedliny, matoliny nebo vymačkané aszú dužniny, o němž se hovoří v bodě 4 písm. d) přílohy IV nařízení (ES) č. 1493/1999 bude prováděno následovně v souladu s maďarskými ustanoveními platnými 1. května 2004:

a) ‚Tokaji fordítás‘ bude připravováno tak, že se mošt nebo víno budou lít na vymačkanou aszú dužninu;

b) ‚Tokaji másolás‘ bude připravováno tak, že se mošt nebo víno budou lít na sedlinu ze szamorodni nebo aszú“.

2. Část A přílohy III bude nahrazena textem v příloze tohoto nařízení.

3. První odstavec přílohy XII je změněn následovně:

a) K bodu a) bude připojena následující šestá a sedmá odrážka:

„— jakostní vína stanovených pěstitelských oblastí označovaná výrazem ‚pozdní sběr‘,

— jakostní vína stanovených pěstitelských oblastí označovaná výrazem ‚neskorý zber‘“.

b) K bodu b), budou připojeny následující odrážky:

„— jakostní vína s.p.o. označovaná výrazy ‚výběr z bobulí‘, ‚výběr z cibéb‘, ‚ledové víno‘ a ‚slámové víno‘,

— jakostní víno s.p.o. označovaná výrazy ‚bobulový výběr‘, ‚hroziňkový výběr‘ a ‚ladový výběr‘“.

c) Připojen bude následující bod c):

„c) 350 mg/l pro:

— jakostní vína s.p.o. označovaná výrazem ‚výběr z hroznů‘,

— jakostní vína s.p.o. označovaná výrazem ‚výběr z hrozna‘“.

4. Příloha XIII je změněna následovně:

a) V druhém pododstavci bodu b) budou připojeny následující odrážky:

„— Vin de pays du Jardin de la France, kromě vín vyráběných v zóně nesoucí kontrolované označení původu a v oblastech, kde se pěstuje odrůda Chenin, v departmentech Maine et Loire a Indre et Loire,

— Vin de pays Portes de Méditerranée,

— Vin de pays des comtés rhodaniens,

— Vin de pays des côtes de Thongue,

— Vin de pays de la Côte Vermeille;“;

b) bod g) je nahrazen následujícími body g) až m):

„g) pro vína pocházející z Kanady:

35 miliekvivalentů na litr pro vína označená slovy ‚Icewine‘;

h) pro maďarská vína:

25 miliekvivalentů na litr pro následující jakostní vína s.p.o.:

— Tokaji másolás,

— Tokaji fordítás,

— aszúbor,

— töppedt szőlőből készült bor,

— Tokaji szamorodni,

— késői szüretelésű bor,

— válogatott szüretelésű bor,

35 miliekvivalentů na litr pro následující jakostní vína s.p.o.:

— Tokaji aszú,

— Tokaji aszúeszencia,

— Tokaji eszencia;

i) pro česká vína:

30 miliekvivalentů na litr pro jakostní vína s.p.o. označená slovy ‚výběr z bobulí‘ a ‚ledové víno‘,

35 miliekvivalentů na litr pro jakostní vína s.p.o. označená slovy ‚slámové víno‘ a ‚výběr z cibéb‘;

j) pro řecká vína:

30 miliekvivalentů na litr pro jakostní vína s.p.o. s celkovým obsahem alkoholu rovným či vyšším než 13 % a obsahem zbytkového cukru vyšším než 45 g/l:

- Samos (Σάμος),
- Rhodes (Ρόδος),
- Patras (Πάτρα),
- Rio Patron (Ρίο Πατρών),
- Cephalonie (Κεφαλονιά),
- Limnos (Λήμνος),
- Sitia (Σητεία),
- Santorini (Σαντορίνη),
- Nemea (Νεμέα),
- Daphnes (Δαφνές);

k) pro kyperská vína:

25 miliekvivalentů na litr pro jakostní likérová vína „Κουμανδάρια“ (Commandaria);

l) pro slovenská vína:

25 miliekvivalentů na litr pro následující jakostní vína s.p.o.:

- tokajské samorodné;

35 miliekvivalentů na litr pro:

- tokajský výber;

m) pro slovinská vína:

30 miliekvivalentů na litr pro následující jakostní vína s.p.o.:

- vrhunsko vino ZGP – jagodni izbor,

- vrhunsko vino ZGP – ledeno vino;

35 miliekvivalentů na litr pro následující jakostní vína s.p.o.:

- vrhunsko vino ZGP – suhi jagodni izbor“.

5. V příloze XVIII je část B změněna následovně:

a) k bodu 1 je připojeno následující:

„KYPR

Κουμανδάρια (Commandaria)“;

b) k bodu 2 je připojeno následující:

„KYPR

Κουμανδάρια (Commandaria)“;

c) k bodu 4 je připojeno následující:

„KYPR

Κουμανδάρια (Commandaria)“.

Článek 2

Toto nařízení vstoupí v platnost třetím dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je použitelné od 1. května 2004.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 9. srpna 2004.

Za Komisi
Franz FISCHLER
člen Komise

PŘÍLOHA

„A. Seznam odrůd hroznového vína, z nichž lze vyrábět cuvée pro přípravu aromatických jakostních šumivých vín a aromatických jakostních šumivých vín s.p.o.

(Článek 4 tohoto nařízení)

Aleatico N	Mauzac blanc a rosé
Assyrtiko (Assyrtiko)	Monica N
Bourboulenc B	Μοσχοφιλερο (Moschofilero)
Brachetto N	Müller-Thurgau B
Clairette B	Všechny muscately
Colombard B	Nektár
Csaba gyöngye B	Pálava B
Cserszegi fűszeres B	Parellada B
Freisa N	Perle B
Gamay N	Piquepoul B
Gewürztraminer Rs	Poulsard
Girò N	Prosecco
Γλυκερήρα (Glykerythra)	Ροδίτης (Roditis)
Huxelrebe	Scheurebe
Irsai Olivér B	Torbato
Macabeu B	Zefir B“
Všechny malmsey	

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1428/2004

ze dne 9. srpna 2004,

kterým se mění nařízení (ES) č. 1622/2000 o stanovení některých prováděcích pravidel k nařízení (ES) č. 1493/1999 o společné organizaci trhu s vínem a pravidla Společenství pro enologické postupy a ošetření

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

XII první pododstavec písm. b) nařízení (ES) č. 1622/2000.

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1493/1999 ze dne 17. května 1999 o společné organizaci trhu s vínem⁽¹⁾, a zejména na čl. 46 odst. 1 a 2 tohoto nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Čl. 42 odst. 6 třetí pododstavec nařízení (ES) č. 1493/1999 stanovuje prováděcí pravidla ke scelování bílých a červených vín v oblastech, kde byl tento postup tradiční. Tento postup je od 1. srpna 2003 zakázán ve Španělsku. Zvláštní pravidla pro scelování vín ve Španělsku, která stanovuje článek 36 nařízení Komise (ES) č. 1622/2000⁽²⁾, jsou již bezpředmětná. Následně vynechat uvedený článek.

(2) Pět vín se zeměpisným označením francouzského původu, jejichž celkový obsah alkoholu je 15 % obj. a více a obsah zbytkového cukru je vyšší než 45 g/l, bylo nedávno ohlášeno francouzskými orgány a vyžaduje pro svou úschovu v kvalitních podmínkách obsah oxidu siřičitého vyšší, než je běžný limit 260 mg/l, ale zároveň nižší než 300 mg/l. Přidat je na seznam uvedený v příloze XII první pododstavec písm. a) pátá odrážka nařízení (ES) č. 1622/2000.

(3) Italské jakostní víno s.o. a dvě francouzská jakostní vína s.o., která byla nedávno ohlášena francouzskými orgány, u nichž musejí být dodrženy zvláštní výrobní podmínky a jejichž obsah zbytkového cukru je vyšší než 5 g/l, vyžadují pro svou úschovu v kvalitních podmínkách obsah oxidu siřičitého vyšší, než je běžný limit 260 mg/l, ale zároveň nižší než 400 mg/l. Totéž platí pro lucemburská jakostní vína s.o., pro něž byly nedávno stanoveny zvláštní výrobní podmínky, které umožňují označit tato vína označením „vendanges tardives“, „vin de glace“ nebo „vin de paille“. Přidat tato vína na seznam vín s podobnými vlastnostmi, který je uveden v příloze

(4) Některá francouzská, lucemburská a španělská jakostní vína s.o., jejichž zvláštní výrobní podmínky byly nedávno stanoveny nebo pozměněny, jsou zpracována podle zvláštních metod a běžně obsahují podíl těkavé kyseliny vyšší než limit uvedený v příloze V bod B nařízení (ES) č. 1493/1999, ale nižší než 25, 30 nebo 35 tisícin stejného obsahu na litr. Přidat následně tato vína na seznam uvedený v příloze XIII nařízení (ES) č. 1622/2000.

(5) Rakouská jakostní vína s.o., která splňují podmínky pro to, aby byla označena jako „Eiswein“, a pocházejí z vinobraní roku 2003 s obsahem těkavých kyselin vyšším, než jsou limity uvedené v příloze XIII písm. d) nařízení (ES) č. 1622/2000, ale nižším než 40 tisícin stejného obsahu na litr, a to díky výjimečným klimatickým podmínkám při vinobraní v roce 2003. Přidat následně tato vína ročníku 2003 na seznam uvedený v příloze XIII písm. d) druhá odrážka uvedeného nařízení.

(6) Opatření přijatá v tomto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Řídícího výboru pro vína,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Nařízení (ES) č. 1622/2000 se mění takto:

1. Článek 36 se zrušuje.

2. Příloha XII se mění podle přílohy I tohoto nařízení.

3. Příloha XIII se mění podle přílohy II tohoto nařízení.

Článek 2

Toto nařízení nabývá účinnosti třetí den po dni svého vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.

Toto nařízení je použitelné od 1. srpna 2004.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 179, 14.7.1999, s. 1. Nařízení pozměněné aktem o přistoupení z roku 2003.

⁽²⁾ Úř. věst. L 194, 31.7.2000, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné aktem o přistoupení z roku 2003.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 9. srpna 2004.

Za Komisi
Franz FISCHLER
Člen Komise

PŘÍLOHA I

Příloha XII první pododstavec nařízení (ES) č. 1622/2000 se mění takto:

1. V písmenu a) páté odrážce se přidávají pododrážky takto:

- „— vína Jardin de la France,
- vína Portes de Méditerranée,
- vína z comtés rhodaniens,
- vína z côtes de Thongue,
- vína z Côte Vermeille“.

2. Písmeno b) se mění takto:

a) první odrážka se nahrazuje takto:

- „— bílá jakostní vína s.o., pro něž je povoleno zapsané označení původu : Alsace, Alsace grand cru s označením ‚vendanges tardives‘ nebo ‚sélection de grains nobles‘, Anjou-Coteaux de la Loire, Chaume-Premier cru des Coteaux du Layon, Coteaux du Layon s označením názvu oblasti původu, Coteaux du Layon s označením ‚Chlume‘, Coteaux de Saumur, Pacherenc du Vic Bilh a Saussignac,“;

b) po čtvrté odrážce se přidávají dvě odrážky, takto:

- „— jakostní vína s.o., pro něž je povoleno označení původu: ‚Albana di Romagna‘, označená jako ‚passito‘,
- lucemburská jakostní vína s.o. označená jako: ‚vendanges tardives‘, ‚vin de glace‘ nebo ‚vin de paille‘.“

PŘÍLOHA II

Příloha XIII nařízení (ES) č. 1622/2000 se mění takto:

1. Písmeno b) se mění takto:

a) v prvním pododstavci se přidávají odrážky takto:

- „— Chaume-Premier cru des Coteaux du Layon,
- Graves supérieurs,
- Saussignac“;

b) v třetím odstavci se přidává odrážka takto:

- „— Muscat du Cap Corse“.

2. Písmeno d) se nahrazuje takto:

„d) *co se týká rakouských vín:*

- s 30 tisícinami stejného obsahu na litr pro jakostní vína s.o., která splňují podmínky pro to, aby byla označena jako ‚Beerenauslese‘ a ‚Eiswein‘, s výjimkou vín označených jako ‚Eiswein‘ z vinobraní roku 2003,
- s 40 tisícinami stejného obsahu na litr pro jakostní vína s.o., která splňují podmínky pro to, aby byla označena jako ‚Ausbruch‘, ‚Trockenbeerenauslese‘ a ‚Strohwein‘, a dále ta, která jsou označena jako ‚Eiswein‘ z vinobraní roku 2003.“

3. Písmeno f) se nahrazuje takto:

„f) *co se týká vín pocházejících ze Španělska:*

- s 25 tisícinami stejného obsahu na litr pro jakostní vína s.o., která splňují podmínky pro to, aby byla označena jako ‚vendimia tardía‘,
- s 35 tisícinami stejného obsahu na litr pro jakostní vína s.o. z přezrálých hroznů, pro něž je povoleno označení původu ‚Ribeiro‘.“

4. Přidává se písmeno n) takto:

„n) *co se týká lucemburských vín:*

- s 25 tisícinami stejného obsahu na litr pro lucemburská jakostní vína s.o., která splňují podmínky pro to, aby byla označena jako ‚vendanges tardives‘,
 - s 30 tisícinami stejného obsahu na litr pro lucemburská jakostní vína s.o., která splňují podmínky pro to, aby byla označena jako ‚vin de paille‘ a ‚vin de glace‘.“
-

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1429/2004

ze dne 9. srpna 2004,

kterým se mění nařízení (ES) č. 753/2002, kterým se stanoví některá prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 1493/1999 pro popis, označení, obchodní úpravu a ochranu některých vinařských produktů

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1493/1999 ze dne 17. května 1999 o společné organizaci obchodu s vínem⁽¹⁾, a zejména na článek 53 tohoto nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Je potřeba provést určité změny nařízení Rady (ES) č. 753/2002⁽²⁾ vzhledem k přistoupení České republiky, Estonska, Kypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Polska, Slovinska a Slovenska (dále jen „nové členské státy“) do Evropské unie.

(2) Přístupem se vyjasnilo, že hranice vinařské oblasti se nemusí nacházet uvnitř hranice jednoho členského státu a že tradiční označení můžou mít převozný charakter. Z toho důvodu je nezbytné upravit ustanovení o tradičních označeních, berouce v úvahu použití zvláštních tradičních výrazů dvěma nebo více členskými státy za určitých podmínek.

(3) Článek 28 nařízení (ES) č. 753/2002 stanovuje pravidla vlastní stolním vínům se zeměpisným označením a uvádí tradiční výrazy používané v různých oblastech členských států k popisu těchto vín. Tento seznam musí být upraven podle příslušných výrazů používaných novými členskými státy.

(4) Seznamy zvláštních tradičních výrazů a doplňujících tradičních výrazů musí být upraveny podle příslušných termínů používaných novými členskými státy.

(5) Příloha II nařízení (ES) č. 753/2002 uvádí odrůdy vín a jejich synonyma, které zahrnují zeměpisné označení, a to se může objevit při označování vín. Tato příloha musí být upravena podle příslušných výrazů, které jsou používány novými členskými státy v době použitelnosti tohoto nařízení.

(6) Nařízení (ES) č. 753/2002 by mělo být podle toho pozměněno.

(7) Z důvodů kontroly a za účelem zajištění provádění změn nařízení (ES) č. 753/2002 ode dne vstupu Smlouvy o přistoupení České republiky, Estonska, Kypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Polska, Slovinska a Slovenska v platnost by se mělo toto nařízení používat od 1. května 2004.

(8) Za účelem usnadnění přechodu z režimu označování vín, který byl v nových členských státech před přistoupením k pravidlům Společenství o označování vín, je nezbytné dovolit hospodářským subjektům používat etikety a obalový materiál vytištěné v souladu s dřívějšími národními ustanoveními.

(9) Opatření tohoto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Řídícího výboru pro víno,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Nařízení (ES) č. 753/2002 se mění takto:

1. V odstavci 5 článku 24 se vkládá následující pododstavec:

„Tradiční výraz je považován za tradiční v úředním jazyce členského státu, jestliže je používán v tomto úředním jazyce a ve stanoveném pohraničí sousedního členského státu(ů) pro vína zpracovaná za stejných podmínek v jednom z těchto členských států a oba členské státy se vzájemně dohodly na definici, používání a ochraně tohoto výrazu za předpokladu, že tento výraz splňuje kritéria v písmenech a) až d).“

2. V prvním odstavci článku 28 se po osmé odrážce vkládají následující odrážky:

„— ‚zemské víno‘ v případě stolních vín vyráběných v České republice,

— ‚τοπικός οίνος‘ v případě stolních vín vyráběných na Kypru,

— ‚tájbor‘ v případě stolních vín vyráběných v Maďarsku,

(1) Úř. věst. L 179, 14.7.1999, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné aktem o přistoupení z roku 2003.

(2) Úř. věst. L 118, 4.5.2002, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 908/2004 (Úř. věst. L 163, 30.4.2004, s. 56).

- „Inbid ta lokalita tradizzjonali (»I.L.T.«) v případě stolních vín vyráběných na Maltě,
- „deželno vino s priznato geografsko oznako' nebo „deželno vino PGO' v případě stolních vín vyráběných ve Slovinsku.“

3. Článek 29 se mění takto:

- a) V odstavci 1 se k odstavci 1 doplňují následující písmena:

„k) Česká republika:

- „jakostní víno‘, „jakostní víno odrůdové‘, „jakostní víno známkové‘,
- „jakostní víno s přívlastkem‘ nebo „víno s přívlastkem‘, spolu s jedním z následujících označení: „kabinetní víno‘, „pozdní sběr‘, „výběr z hroznů‘, „výběr z bobulí‘, „výběr z ciběb‘, „ledové víno‘, „slámové víno‘,
- „jakostní likérové víno‘,
- „jakostní perlivé víno‘,
- „víno originální certifikace‘, „V.O.C‘, „VOC‘;

l) Kypr:

- „OEOΠ‘ (Οίνος Ελεγχόμενης Ονομασίας Προέλευσης),
- „οίνος γλυκός φυσικός‘;

m) Maďarsko:

- „minőségi bor‘,
- „különleges minőségű bor‘,
- „fordítás‘,
- „máslás‘,
- „szamorodni‘,
- „aszú ... puttonyos‘, doplněno čísly 3–6,
- „aszúeszencia‘,
- „eszencia‘,
- „védett eredetű bor‘;

n) Malta:

- „Denominazzjoni ta Origni Kontrollata (»D.O.K.«)‘;

o) Slovinsko:

- „kakovostno vino z zaščitenim geografskim poreklom‘ nebo „kakovostno vino ZGP‘; za těmito termíny může být označení „mlado vino‘,
- „priznato tradicionalno poimenovanje‘, „vino PTP‘,

- „vrhunsko vino z zaščitenim geografskim poreklom‘ nebo „vrhunsko vino ZGP‘; tento termín může být doprovázen „pozná trgatev‘, „izbor‘, „jagodni izbor‘, „suhi jagodni izbor‘, „ledeno vino‘, „arhivsko vino‘, „arhiva‘ nebo „starano vino‘, „slamno vino‘;

p) Slovensko

názvy doprovázené označením původu vína:

- „akostné víno‘,
- „víno s přívlastkom‘ plus „kabinetné‘, „neskorý zber‘, „výber z hrozna‘, „bobulový výber‘, „hrozienský výber‘, „ľadový zber‘,

i následujícím označením:

- „esencia‘,
- „forditász‘,
- „máslász‘,
- „samorodné‘,
- „výberová esencia‘,
- „výber ... putňový‘, doplněno čísly 3–6.“

b) V odstavci 2 se vkládají následující písmena:

„h) Česká republika:

- „jakostní šumivé víno stanovené oblastí‘,
- „aromatické jakostní šumivé víno stanovené oblastí‘/„aromatický sekt s.o.‘;

i) Malta:

- „Denominazzjoni ta Origni Kontrollata (»D.O.K.«)‘;

j) Slovinsko:

- „kakovostno peneče vino z zaščitenim geografskim poreklom‘ nebo „kakovostno peneče vino ZGP‘,
- „vrhunsko peneče vino z zaščitenim geografskim poreklom‘ nebo „vrhunsko peneče vino ZGP‘,
- „penina‘,
- „kakovostno peneče vino.“

4. V článku 30 se vkládá následující písmeno f):

„f) Kypr

- „Κομμανδάρια‘ (Commandaria).“

5. Příloha II se nahrazuje přílohou I tohoto nařízení.

6. Příloha III se mění v souladu s přílohou II tohoto nařízení.

Článek 2

V případě Slovinska mohou být výrobky obsažené v tomto nařízení, jejichž popis a předvedení vyhovovalo ustanovením použitelným ve Slovinsku před jeho přistoupením do Společenství dne 1. května 2004 a které byly dány do oběhu před přistoupením, ale nevyhovují tomuto nařízení, prodávány a exportovány, dokud nejsou zásoby vyčerpány, ale nejpozději

do 30. dubna 2006 a v případě vinného roku 2003, do 30. dubna 2007.

Článek 3

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Je použitelné od 1. května 2004.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 9. srpna 2004.

Za Komisi
Franz FISCHLER
člen Komise

PŘÍLOHA I

„PŘÍLOHA II

Seznam odrůd révy a jejich synonym, která zahrnují zeměpisné označení⁽¹⁾, a to se může objevit při označování vín v souladu s čl. 19 odst. 2 (*)

	Název odrůdy nebo jejích synonym	Země, které by mohly používat název odrůdy nebo jedno z jejích synonym ⁽²⁾
1	Agiorgitiko	Řecko^o
2	Aglianico	Itálie^o, Řecko^o, Malta^o
3	Aglianicone	Itálie^o
4	Alicante Bouschet	Řecko^o, Itálie^o, Portugalsko^o, Alžír^o, Tunis^o, Spojené státy^o, Kypr^o Pozn.: Název „Alicante“ nesmí být sám používán k označení vína (kromě Itálie).
5	Alicante Branco	Portugalsko^o
6	Alicante Henri Bouschet	Francie^o, Srbsko a Černá Hora (8)
7	Alicante	Itálie^o
8	Alikant Buse	Srbsko a Černá Hora (6)
9	Auxerrois	Jižní Afrika^o, Austrálie^o, Kanada^o, Švýcarsko^o, Belgie^o, Německo^o, Francie^o, Lucembursko^o, Nizozemsko^o, Spojené království^o
11	Barbera Bianca	Itálie^o
12	Barbera	Jižní Afrika^o, Argentina^o, Austrálie^o, Chorvatsko^o, Mexiko^o, Slovinsko^o, Uruguay^o, Spojené státy^o, Řecko^o, Itálie^o, Malta^o
13	Barbera Sarda	Itálie^o
14	Blauburgunder	Bývalá jugoslávská republika Makedonie (18-28-97), Rakousko (15-18), Kanada (18-97), Chile (18-97), Itálie
15	Blauer Burgunder	Rakousko (14-18), Srbsko a Černá Hora (25-97), Švýcarsko
16	Blauer Frühburgunder	Německo (51)
18	Blauer Spätburgunder	Německo (97), Bývalá jugoslávská republika Makedonie (14-28-97), Rakousko (14-15), Bulharsko (96), Kanada (14-97), Chile (14-97), Rumunsko (97), Itálie (14-97)
19	Blaifränkisch	Česká republika (50), Rakousko ^o , Německo, Slovinsko (Modra frankinja , Frankinja)
20	Borba	Španělsko^o
21	Bosco	Itálie^o
22	Bragão	Portugalsko^o
22a	Budai	Maďarsko^o
23	Burgundac beli	Srbsko a Černá Hora (121)
24	Burgundac Crni	Chorvatsko ^o
25	Burgundac crni	Srbsko a Černá Hora (15-99)
26	Burgundac sivi	Chorvatsko ^o , Srbsko a Černá Hora^o
27	Burgundec bel	Bývalá jugoslávská republika Makedonie^o
28	Burgundec crn	Bývalá jugoslávská republika Makedonie (14-18-97)
29	Burgundec siv	Bývalá jugoslávská republika Makedonie^o

	Název odrůdy nebo jejích synonym	Země, které by mohly používat název odrůdy nebo jedno z jejích synonym (2)
29a	Cabernet Moravia	Česká republika^o
30	Calabrese	Itálie (75)
31	Campanário	Portugalsko^o
32	Canari	Argentina^o
33	Carignan Blanc	Francie^o
34	Carignan	Jižní Afrika^o, Argentina^o, Austrálie (36), Chile (36), Chorvatsko^o, Izrael^o, Maroko^o, Nový Zéland^o, Tunis^o, Řecko^o, Francie^o, Portugalsko^o, Malta^o
35	Carignan Noir	Kypr^o
36	Carignane	Austrálie (34), Chile (34), Mexiko, Turecko, Spojené státy
37	Carignano	Itálie^o
38	Chardonnay	Jižní Afrika^o, Argentina (79), Austrálie (79), Bulharsko^o, Kanada (79), Švýcarsko^o, Chile (79), Česká republika^o, Chorvatsko^o, Maďarsko (39), Indie, Izrael^o, Moldavsko^o, Mexiko (79), Nový Zéland (79), Rumunsko^o, Rusko^o, San Marino^o, Slovensko^o, Slovinsko^o, Tunis^o, Spojené státy (79), Uruguay^o, Srbsko a Černá Hora (Sardone), Zimbabwe^o, Německo^o, Francie, Řecko (79), Itálie (79), Lucembursko^o (79), Nizozemsko (79), Spojené království, Španělsko, Portugalsko, Rakousko^o, Belgie (79), Kypr^o, Malta^o
39	Chardonnay Blanc	Bývalá jugoslávská republika Makedonie (Sardone), Maďarsko (38)
40	Chardonnay Musqué	Kanada^o
41	Chelva	Španělsko^o
42	Corinto Nero	Itálie^o
43	Cserszegi fűszeres	Maďarsko^o
44	Děvín	Česká republika^o
45	Devín	Slovensko
45a	Duna gyöngye	Maďarsko^o
45b	Dunaj	Slovensko
46	Durasa	Itálie^o
47	Early Burgundy	Spojené státy^o
48	Fehér Burgundi	Maďarsko (118)
49	Findling	Německo^o, Spojené království^o
50	Frankovka	Česká republika (19), Slovensko (50a)
50a	Frankovka modrá	Slovensko (50)
51	Frühburgunder	Německo (16), Nizozemsko^o
51a	Girgenti	Malta (51c)
51b	Ghirgentina	Malta (51c)
51c	Girgentina	Malta (51a, b)
52	Graciosa	Portugalsko^o
53	Grauburgunder	Německo, Bulharsko, Maďarsko^o, Rumunsko (54)

	Název odrůdy nebo jejích synonym	Země, které by mohly používat název odrůdy nebo jedno z jejích synonym (2)
54	Grauer Burgunder	Kanada, Rumunsko (53), Německo, Rakousko
55	Grossburgunder	Rumunsko (17) (63) (Kekfrankos)
56	Iona	Spojené státy ^o
57	Kanzler	Spojené království ^o , Německo ^o
58	Kardinal	Německo ^o , Bulharsko ^o
59	Kékfrankos	Maďarsko (74)
60	Kisburgundi kék	Maďarsko (97)
61	Korinthiaki	Řecko ^o
62	Leira	Portugalsko ^o
64	Limnio	Řecko ^o
65	Maceratino	Itálie ^o
65a	Malvasía Riojana	Španělsko (99)
65b	Maratheftiko (Μαραθεύτικο)	Kypr
65c	Mátraí muskotály	Maďarsko ^o
65d	Medina	Maďarsko ^o
66	Monemvasia	Řecko (Monovasia)
67	Montepulciano	Itálie ^o
67a	Moravia	Španělsko ^o
68	Moslavac	Bývalá jugoslávská republika Makedonie (70), Srbsko a Černá Hora ^o
70	Mozler	Bývalá jugoslávská republika Makedonie (68) (Sipon)
71	Mouratón	Španělsko ^o
72	Müller-Thurgau	Jižní Afrika ^o , Rakousko ^o , Německo , Kanada , Chorvatsko ^o , Maďarsko ^o , Srbsko a Černá Hora ^o , Česká republika ^o , Slovensko ^o , Slovinsko ^o , Švýcarsko ^o , Lucembursko, Nizozemsko ^o , Itálie ^o , Belgie ^o , Francie ^o , Spojené království , Austrálie ^o , Bulharsko ^o , Spojené státy ^o , Nový Zéland ^o , Portugalsko
73	Muškat moravský	Česká republika ^o , Slovensko
74	Nagyburgundi	Maďarsko (59)
75	Nero d'Avola	Itálie (30)
76	Olivella nera	Itálie ^o
77	Orange Muscat	Austrálie ^o , Spojené státy ^o
77a	Pálava	Česká republika , Slovensko
78	Pau Ferro	Portugalsko ^o
79	Pinot Chardonnay	Argentina (38), Austrálie (38), Kanada (38), Chile (38), Mexiko (38), Nový Zéland (38), Spojené státy (38), Turecko ^o , Belgie (38), Řecko (38), Nizozemsko , Itálie (38)
79a	Pölöskei muskotály	Maďarsko ^o
80	Portoghese	Itálie ^o

	Název odrůdy nebo jejích synonym	Země, které by mohly používat název odrůdy nebo jedno z jejích synonym (2)
81	Pozsonyi	Maďarsko (82)
82	Pozsonyi Fehér	Maďarsko (81)
82a	Radgonska ranina	Slovinsko ^o
83	Rajnai rizling	Maďarsko (86)
84	Rajnski rizling	Srbsko a Černá Hora (85-88- 91)
85	Renski rizling	Srbsko a Černá Hora (84-89-92), Slovinsko (86)
86	Rheinriesling	Bulharsko ^o , Rakousko, Německo (88), Maďarsko (83), Česká republika (94), Itálie (88), Řecko, Portugalsko, Slovinsko (85)
87	Rhine Riesling	Jižní Afrika ^o , Austrálie ^o , Chile (89), Moldavsko ^o , Nový Zéland ^o , Kypr
88	Riesling renano	Německo (86), Srbsko a Černá Hora (84-86- 91), Itálie (86)
89	Riesling Renano	Chile (87), Malta ^o
90	Riminèse	Francie ^o
91	Rizling rajnski	Srbsko a Černá Hora (84-85-88)
92	Rizling Rajnski	bývalá republika Jugoslávie - Makedonie ^o , Chorvatsko ^o
93	Rizling rýnsky	Slovensko ^o
94	Ryzlink rýnský	Česká republika (86)
95	Santareno	Portugalsko ^o
96	Sciaccarello	Francie ^o
97	Spätburgunder	bývalá republika Jugoslávie - Makedonie (14-18- 28), Srbsko a Černá Hora (16- 25), Bulharsko (19), Kanada (14-18), Chile, Maďarsko (60), Moldavsko ^o , Rumunsko (18), Itálie, Spojené království , Německo (18)
98	Štajerska Belina	Chorvatsko ^o , Slovinsko ^o
99	Subirat	Španělsko (65a)
100	Terrantez do Pico	Portugalsko ^o
101	Tintilla de Rota	Španělsko ^o
102	Tinto de Pegões	Portugalsko ^o
103	Tocai friulano	Itálie (104) Pozn.: Název ‚Tocai friulano‘ může být používán výhradně pro jakostní vína pěstitelských oblastí Veneto a Friuli během přechodného období do 31. března 2007.
104	Tocai Italico	Itálie (103) Pozn.: Synonymum ‚Tocai italico‘ může být používáno výhradně pro jakostní vína pěstitelských oblastí Veneto a Friuli během přechodného období do 31. března 2007.
105	Tokay Pinot gris	Francie Pozn.: Synonymum ‚Tokay Pinot gris‘ může být používáno výhradně pro jakostní vína pěstitelských krajů Bas-Rhin a Haut-Rhin během přechodného období do 31. března 2007.

	Název odrůdy nebo jejích synonym	Země, které by mohly používat název odrůdy nebo jedno z jejích synonym ⁽²⁾
106	Torrontés riojano	Argentina ^o
107	Trebbiano	Jižní Afrika ^o , Argentina ^o , Austrálie ^o , Kanada ^o , Kypr ^o , Chorvatsko ^o , Uruguay ^o , Spojené státy , Izrael, Itálie , Malta
108	Trebbiano Giallo	Itálie ^o
109	Trigueira	Portugalsko
110	Verdea	Itálie ^o
111	Verdeca	Itálie
112	Verdelho	Jižní Afrika ^o , Argentina , Austrálie , Nový Zéland , Spojené státy , Portugalsko
113	Verdelho Roxo	Portugalsko ^o
114	Verdelho Tinto	Portugalsko ^o
115	Verdello	Itálie ^o
116	Verdese	Itálie ^o
117	Verdejo	Španělsko
118	Weißburgunder	Jižní Afrika (120) ^o , Kanada, Chile (119), Maďarsko (48), Německo (119 , 120), Rakousko (119), Spojené království ^o , Itálie
119	Weißer Burgunder	Německo (118, 120), Rakousko (118), Chile (118), Švýcarsko , Itálie
120	Weissburgunder	Jižní Afrika (118), Německo (118, 119), Spojené království, Itálie
121	Weisser Burgunder	Srbsko a Černá Hora (23)
122	Zalagyöngye	Maďarsko ^o

(1) Tyto názvy odrůd a jejich synonyma plně nebo částečně odpovídají, buď v překladu, nebo ve formě přídavného jména, zeměpisnému označení použitému k popisu vína.

(*) Legenda:

- termíny nebo čísla v závorkách: odkaz na synonymum pro odrůdu
- „^o“: žádné synonymum
- tučné termíny nebo čísla: sloupec 2: název vinařské odrůdy
sloupec 3: země, kde názvy odpovídají odrůdě a odkaz na odrůdu
- obyčejné termíny nebo čísla: sloupec 2: název synonyma vinařské odrůdy
sloupec 3: název země používající synonymum vinařské odrůdy.

(2) Pokud jde o dotčené státy, jsou odchylky v této příloze povoleny pouze v případě vín nesoucích zeměpisné označení a vyrobených v samosprávních celcích, ve kterých je výroba daných odrůd povolena v době vstupu tohoto nařízení v platnost a v souladu s podmínkami stanovenými státy, kterých se týká výroba a předvedení těchto vín.“

PŘÍLOHA II

V příloze III nařízení (ES) č. 753/2002 se vkládá následující text:

„Tradiční výraz	Příslušná vína	Kategorie výrobků	Jazyk	Datum doplnění do přílohy III	Příslušná třetí země
ČESKÁ REPUBLIKA					
Specifické tradiční výrazy uvedené v článku 29					
pozdní sběr	všechna	jakostní víno stanovených pěstitelských oblastí	čeština		
Doplňující tradiční výrazy					
archivní víno	všechna	jakostní víno stanovených pěstitelských oblastí	čeština		
panenské víno	všechna	jakostní víno stanovených pěstitelských oblastí	čeština		
KYPR					
Specifické tradiční výrazy uvedené v článku 29					
Οίνος Ελεγχόμενης Ονομασίας Προέλευσης	všechna	jakostní víno stanovených pěstitelských oblastí	řečtina		
Výrazy uvedené v článku 28					
Τοπικός Οίνος	všechna	stolní víno se zeměpisným označením	řečtina		
Doplňující tradiční výrazy					
Μοναστήρι (Monastiri)	všechna	jakostní víno stanovených pěstitelských oblastí a stolní víno se zeměpisným označením	řečtina		
Κτήμα (Ktima)	všechna	jakostní víno stanovených pěstitelských oblastí a stolní víno se zeměpisným označením	řečtina		
MAĎARSKO					
Specifické tradiční výrazy uvedené v článku 29					
minőségi bor	všechna	jakostní víno stanovených pěstitelských oblastí	maďarština		
különleges minőségű bor	všechna	jakostní víno stanovených pěstitelských oblastí	maďarština		
fordítás	Tokaj	jakostní víno stanovených pěstitelských oblastí	maďarština		
máslás	Tokaj	jakostní víno stanovených pěstitelských oblastí	maďarština		
szamorodni	Tokaj	jakostní víno stanovených pěstitelských oblastí	maďarština		
aszú ... puttonyos, doplněné čísla 3–6	Tokaj	jakostní víno stanovených pěstitelských oblastí	maďarština		
aszúszencia	Tokaj	jakostní víno stanovených pěstitelských oblastí	maďarština		
eszencia	Tokaj	jakostní víno stanovených pěstitelských oblastí	maďarština		

Tradiční výraz	Príslušná vína	Kategorie výrobků	Jazyk	Datum doplnění do přílohy III	Príslušná třetí země
Výrazy uvedené v článku 28					
tájbor	všechna	stolní víno se zeměpisným označením	maďarština		
Doplňující tradiční výrazy					
bikavér	Eger, Szekszárd	jakostní víno stanovených pěstitelských oblastí	maďarština		
késői szüretelésű bor	všechna	jakostní víno stanovených pěstitelských oblastí	maďarština		
válogatott szüretelésű bor	všechna	jakostní víno stanovených pěstitelských oblastí	maďarština		
muzeális bor	všechna	jakostní víno stanovených pěstitelských oblastí	maďarština		
siller	všechna	stolní víno se zeměpisným označením a jakostní víno stanovených pěstitelských oblastí	maďarština		
SLOVENSKO					
Specifické tradiční výrazy uvedené v článku 29					
forditász	Tokaj	jakostní víno stanovených pěstitelských oblastí	slovenština		
máslás	Tokaj	jakostní víno stanovených pěstitelských oblastí	slovenština		
samorodné	Tokaj	jakostní víno stanovených pěstitelských oblastí	slovenština		
výber ... putňový, doplněné čísla 3–6	Tokaj	jakostní víno stanovených pěstitelských oblastí	slovenština		
výberová esencia	Tokaj	jakostní víno stanovených pěstitelských oblastí	slovenština		
esencia	Tokaj	jakostní víno stanovených pěstitelských oblastí	slovenština		
SLOVINSKO					
Specifické tradiční výrazy uvedené v článku 29					
Penina	všechna	jakostní šumivé víno stanovených pěstitelských oblastí	slovinština		
Doplňující tradiční výrazy					
pozna trgatev	všechna	jakostní víno stanovených pěstitelských oblastí	slovinština		
izbor	všechna	jakostní víno stanovených pěstitelských oblastí	slovinština		
jagodni izbor	všechna	jakostní víno stanovených pěstitelských oblastí	slovinština		
suhi jagodni izbor	všechna	jakostní víno stanovených pěstitelských oblastí	slovinština		
ledeno vino	všechna	jakostní víno stanovených pěstitelských oblastí	slovinština		
arhivsko vino	všechna	jakostní víno stanovených pěstitelských oblastí	slovinština		
mlado vino	všechna	jakostní víno stanovených pěstitelských oblastí	slovinština		
Cviček	Dolenjska	jakostní víno stanovených pěstitelských oblastí	slovinština		
Teran	Kras	jakostní víno stanovených pěstitelských oblastí	slovinština“		

II

(Akty, jejichž zveřejnění není povinné)

KOMISE

ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 2. srpna 2004

o úpravě rozhodnutí 97/467/ES týkající se zařazení jednoho zařízení na Islandu nakládajícího s masem farmové zvěře a jednoho zařízení v Botswaně nakládajícího s masem ptáků nadřádu běžci (ratitae) na prozatímní seznamy zařízení třetích zemí, ze kterých jsou členské státy oprávněny tyto produkty dovážet

(oznámeno pod číslem K(2004) 2681)

(Text s významem pro EHP)

(2004/591/ES)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

- (2) Island předložil název jednoho zařízení produkujícího maso farmové zvěře, o němž odpovědné orgány osvědčují, že dané zařízení splňuje pravidla Společenství.

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

- (3) Botswana předložila název jednoho zařízení produkujícího maso ptáků nadřádu běžci, o němž odpovědné orgány osvědčují, že dané zařízení splňuje pravidla Společenství.

s ohledem na rozhodnutí Rady 95/408/ES ze dne 22. června 1995 o podmínkách sestavování prozatímních seznamů zařízení třetích zemí, pro přechodné období, ze kterých jsou členské státy oprávněny dovážet určité produkty živočišného původu, produkty rybolovu nebo živé mlže⁽¹⁾, a zejména na čl. 2 odst. 4 tohoto rozhodnutí,

- (4) Tato zařízení by proto měla být zařazena na seznamy stanovené rozhodnutím 97/467/ES.

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Rozhodnutí Komise 97/467/ES ze dne 7. července 1997, kterým se stanoví prozatímní seznamy zařízení ve třetích zemích, z nichž členské státy povolují dovoz králičího masa a masa farmové zvěře⁽²⁾, stanovuje prozatímní seznamy zařízení ve třetích zemích, z nichž jsou členské státy oprávněny dovážet maso farmové zvěře, králičí maso a maso ptáků nadřádu běžci.

- (5) Zatím nebyla provedena inspekce přímo v uvedených zařízeních, a na produkty z nich dovážené by se proto neměla vztahovat ustanovení o zjednodušené fyzické kontrole podle článku 10 směrnice Rady 97/78/ES ze dne 18. prosince 1997, kterou se stanoví základní pravidla pro veterinární kontroly výrobků ze třetích zemí dovážených do Společenství⁽³⁾.

- (6) Rozhodnutí 97/467/ES by proto mělo být odpovídajícím způsobem upraveno.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 243, 11.10.1995, s. 17. Rozhodnutí naposledy pozměněné směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2004/41/ES (Úř. věst. L 157, 30.4.2004, s. 33).

⁽²⁾ Úř. věst. L 199, 26.7.1997, s. 57. Rozhodnutí naposledy pozměněné rozhodnutím 2004/144/ES (Úř. věst. L 47, 18.2.2004, s. 33).

⁽³⁾ Úř. věst. L 24, 30.1.1998, s. 9. Směrnice naposledy pozměněná nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 882/2004 (Úř. věst. L 165, 30.4.2004, s. 1).

- (7) Opatření tohoto rozhodnutí jsou v souladu se stanoviskem Stálého výboru pro potravinový řetězec a zdraví zvířat,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Příloha I rozhodnutí 97/467/ES se upravuje tak, jak je uvedeno v příloze I tohoto rozhodnutí.

Článek 2

Příloha II rozhodnutí 97/467/ES se upravuje tak, jak je uvedeno v příloze II tohoto rozhodnutí.

Článek 3

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost 17. srpna 2004.

Článek 4

Toto rozhodnutí je určeno členskými státy.

V Bruselu dne 2. srpna 2004.

Za Komisi
David BYRNE
člen Komise

PŘÍLOHA I

Do přílohy I se vkládá tento text:

„País: Islandia / Země: Island / Land: Island / Land: Island / Riik: Island / Χώρα: Ισλανδία / Country: Iceland / Pays: Islande / Paese: Islanda / Valsts: Islande / Šalis: Islandija / Ország: Izland / Pajjiž: Islanda / Land: Ijsland / Państwo: Islandia / País: Islandia / Krajina: Island / Država: Islandija / Maa: Islanti / Land: Island

1	2	3	4	5	6
70	Vidbot	Husavik		CP	b, (!)

b: Biungulados / Sudokopytníci / Klovbærende dyr / Paarhufer / Söralised / Δίχηλα / Biungulates / Biongulés / Biungulati / Párnadzi / Porakanopiai / Párosujjú patások / Annimali ta' l-ifrat / Tweehoevigen / Parzystokopytne / Biungulados / Párnokopytníky / Parkljarji / Sorkkaeläimet / Klövdjur

(!) Zařízení, které používá výhradně suroviny z jiných schválených zařízení na výrobu potravin v třetích zemích.“

PŘÍLOHA II

Do přílohy II se vkládá tento text:

„País: Botsuana / Země: Botswana / Land: Botswana / Land: Botsuana / Riik: Botswana / Χώρα: Μποτσουάνα / Country: Botswana / Pays: Botswana / Paese: Botswana / Valsts: Botsvāna / Šalis: Botswana / Ország: Botswana / Pajjiž: Botswana / Land: Botswana / Państwo: Botswana / País: Botsuana / Krajina: Botswana / Država: Bocvana / Maa: Botswana / Land: Botswana

1	2	3	4	5	6
4	Botswana Ostrich Company	Gaborone		SH, CP*	

ROZHODNUTÍ KOMISE**ze dne 23. července 2004****o změně rozhodnutí 1999/659/ES, kterým se orientačně rozdělují finanční prostředky pro jednotlivé členské státy v rámci záruční sekce Evropského zemědělského orientačního a záručního fondu na opatření pro rozvoj venkova na období let 2000 až 2006***(oznámeno pod číslem K(2004) 2837)***(Pouze dánské, holandské, anglické, finské, francouzské, německé, řecké, italské, portugalské, španělské a švédské znění je závazné)***(2004/592/ES)*

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1257/1999 ze dne 17. května 1999 o podpoře pro rozvoj venkova z Evropského zemědělského orientačního a záručního fondu (EZOZF) ⁽¹⁾ a zejména na čl. 46 odst. 2 tohoto nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Rozhodnutím 1999/659/ES ⁽²⁾ Komise stanovila počáteční dotace pro členské státy na opatření pro rozvoj venkova, spolufinancovaná ze záručního fondu EZOZF pro období 2000 až 2006.
- (2) V souladu s čl. 46 odst. 3 nařízení (ES) č. 1257/1999 se počáteční dotace upraví na základě skutečných výdajů a revidovaných předpovědí výdajů předložených členskými státy a s ohledem na programové cíle.
- (3) V souladu s čl. 57 odst. 2 nařízení Komise (ES) č. 817/2004 ze dne 29. dubna 2004, které stanoví podrobná pravidla pro aplikaci nařízení Rady (ES) č. 1257/1999 o podpoře pro rozvoj venkova z Evropského zemědělského orientačního a záručního fondu (EZOZF) ⁽³⁾, upraví Komise počáteční dotace na členský stát rozhodnutím 1999/659/ES do dvou měsíců po schválení rozpočtu na příslušný účetní rok.

- (4) Úpravy počátečních dotací musejí zohlednit finanční realizace členských států v letech 2000–2003 a revidované předpovědi pro rok 2004, 2005 a 2006, předložené do 1. října 2003.
- (5) Rozhodnutí 1999/659/ES by tedy mělo být změněno,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Přílohu rozhodnutí 1999/659/ES nahrazuje text uvedený v příloze tohoto rozhodnutí.

Článek 2

Toto rozhodnutí je určeno Belgii, Dánsku, Německu, Řecku, Španělsku, Francii, Irsku, Itálii, Lucembursku, Holandsku, Rakousku, Portugalsku, Finsku, Švédsku a Spojenému království.

V Bruselu dne 23. července 2004.

Za Komisi
Franz FISCHLER
člen Komise

⁽¹⁾ Úř. věst. L 160, 26.6.1999, s. 80. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 583/2004 (Úř. věst. L 91, 30.3.2004, s. 1).

⁽²⁾ Úř. věst. L 259, 6.10.1999, s. 27. Rozhodnutí ve znění rozhodnutí 2000/426/ES (Úř. věst. L 165, 6.7.2000, s. 33).

⁽³⁾ Úř. věst. L 153, 30.4.2004, s. 31. Nařízení opraveno v Úř. věst. L 231, 30.6.2004, s. 24.

PŘÍLOHA

„PŘÍLOHA

Podpora rozvoje venkova ze Záruční sekce fondu EAGGF (2000-2006)

	Realizované výdaje					Roční dotace										celkem (Revid. dot.)	celkem obálka ,Berlín'
	2000	2001	2002	2003 (*)	2004		2005		2006		Revid. dot.	Poč. dot.	Předpově	Revid. dot.			
					Poč. dotac.	Předpově	Revid dot.	Poč. dot.	Předpově	Revid. dot.					Poč. dot.		
Belgie	25,9	31,7	47,9	46,2	55,3	56,7	56,0	56,6	55,7	57,8	57,8	56,9	56,9	56,9	320,3	379,0	
Dánsko	34,2	35,4	49,7	46,4	50,9	50,9	50,9	52,1	60,1	53,2	52,2	62,0	62,0	62,0	330,9	348,8	
Německo	683,0	708,1	730,6	799,1	774,8	867,9	784,8	792,1	794,2	809,8	794,2	816,5	808,7	808,7	5 308,6	5 308,6	
Řecko	146,8	75,5	160,3	136,4	145,0	152,6	146,9	148,2	160,4	151,6	148,6	159,9	159,9	159,9	974,5	993,4	
Španělsko	395,3	539,8	448,5	496,9	508,1	523,7	514,7	519,4	550,7	531,0	520,9	494,2	494,2	494,2	3 410,3	3 481,0	
Francie	474,1	609,5	678,5	832,3	841,2	921,0	852,1	860,0	991,9	879,2	862,4	1 075,0	1 075,0	1 075,0	5 383,9	5 763,4	
Irsko	344,4	326,6	333,0	341,0	348,7	348,7	348,7	356,5	356,5	364,4	356,5	342,2	338,6	338,6	2 388,9	2 388,9	
Itálie	755,6	658,7	649,9	655,7	658,6	684,6	667,1	673,3	673,3	688,4	673,3	412,8	412,8	412,8	4 473,2	4 512,3	
Lucembursko	6,7	9,6	12,8	16,8	13,3	19,5	13,5	13,6	13,6	13,9	13,6	13,9	13,9	13,9	86,9	91,0	
Holandsko	59,8	54,8	48,9	69,4	60,9	60,9	60,9	62,2	62,2	63,6	62,2	63,6	63,6	63,6	417,0	417,0	
Rakousko	459,0	453,2	440,4	458,1	468,2	468,2	468,2	478,7	478,7	489,4	478,7	450,6	450,6	450,6	3 208,1	3 208,1	
Portugalsko	132,1	197,8	167,7	153,1	221,4	221,4	221,4	226,3	226,3	231,4	226,3	231,4	231,4	231,4	1 329,7	1 516,8	
Finsko	332,5	326,7	320,1	337,0	321,0	321,0	321,0	328,2	328,2	335,5	328,2	223,4	223,4	223,4	2 188,9	2 199,3	
Švédsko	175,6	150,8	163,1	165,8	164,9	167,1	167,0	168,6	177,5	172,4	169,1	171,6	171,6	171,6	1 129,9	1 129,9	
Británie	151,2	180,5	162,3	151,7	170,5	171,0	171,0	174,3	168,2	178,2	168,2	234,9	234,9	234,9	1 168,0	1 168,0	
dosud nerozdě- leno							0,0				0,0			309,6			
celkem	4 176,2	4 358,5	4 413,8	4 706,0	4 802,8	5 035,1	4 844,2	4 910,1	5 097,5	4 910,1	4 910,1	4 809,0	4 809,0	5 019,8	32 119,0	32 905,5	
a) Rozpočtové alokace	4 184 (**)	4 495	4 595	4 698			4 803										
b) Převedeno a) + b)	0	0	99	49,3			41,2										
	4 184	4 495	4 694	4 747,3			4 844,2										
Fin. perspektivy 1b	4 386	4 495	4 595	4 698			4 803				4 910			5 020			

(*) Výdaje v roce 2003 před finančním zúčtováním.

(**) Po převodu 100 milionů EUR z 1a) do 1b) na konci účtemního roku."